



美国十大名片故事集

王云漫 编



● 音乐之声 ● 巴顿将军 ● 飞越疯人院 ● 克莱默夫妇 ● 莫扎特
● 西线无战事 ● 乱世佳人 ● 罗马假日 ● 十二怒汉 ● 十二个愤怒的妇女

美国十大名片故事集

E 云 纓 编

自 荷 文 艺 出 版 社
1099189

内 容 提 要

本书是从获得奥斯卡金像奖的五十九部影片中，精选出曾轰动世界影坛的十部佳作，经过改编加工，把银幕上的视觉形象故事改编成文学性较强的十部电影故事。其中有战争片、政治片、伦理道德片和音乐片等。通过这些故事，不但可使读者浏览一下获得美国奥斯卡金像奖的影片概貌，同时还能形象地了解到几十年来欧美一些国家的社会形态、斗争历程以及各阶层人民的多彩生活。

美国十大名片故事集

王 云 绶 编

百花文艺出版社出版（天津市赤峰道124号）

天津新华印刷四厂印刷 新华书店天津发行所发行

开本787×1092毫米1/32 印张7 1/4 插页4 字数138,000

1986年6月第1版 1986年6月第1次印刷

印数1—4,400

书号：10151·915

定价：1.25元

编者的话

世界电影史才有百年，可美国“奥斯卡”金像奖的评选活动却已经历了五十多个春秋，对电影评奖来说，它可以算是地地道道的老资格、老牌子了。历届所评选出的影片，总的是反映了美国电影艺术、技术的发展情况和社会的思想潮流，而且对各国的电影艺术也产生了不可忽视的影响，因而受到各国电影艺术家、评论家及电影工作者的重视。

这项电影评奖是由美国“电影艺术与科学学院”主办的，简称“学院奖”。可是，后来却更名换姓，称之为“奥斯卡”金像奖了。为什么有这样的变化呢？说起来，还有一段小小的趣闻：评奖活动举办不久，在学院工作的一位女职员，偶然发现“学院奖”的金像外貌跟她叔叔奥斯卡的模样完全相似。一位记者闻悉这一消息后，就把它作为新闻，公诸报端，流传开去。于是，“电影艺术与科学学院”就干脆把原名废除，以“奥斯卡”的名字作为此项评奖的正式名称了。这样，“学院奖”就变为“奥

卡”金像奖。

获得“奥斯卡”金像奖影片，在一定程度上看，是美国电影艺术成就的一个缩影，也许是一个不太完全，不太全面的缩影。但是，它们在一定程度上却反映了美国的国家制度、社会状态、人民生活、思想潮流、伦理道德……也反映了电影艺术、技术的发展变化。这就有待于我们去认识、理解、学习、借鉴。之所以需要这样做，是因为我们的国家正处在一个伟大变革、突飞猛进的时期，人民随着形势的发展，迫切需要精致健康、鼓舞人心的精神食粮。为了跟上时代的步伐，满足人民群众的需要、发展和繁荣民族的电影艺术事业，我们就需要学习，需要借鉴，需要实践。至于向外国电影、向“奥斯卡”金像奖的电影借鉴，只是诸种借鉴当中的一种。对外的东西，我们的态度是：既不盲目崇拜，奉若神明；也不妄自尊大，故步自封。而是：一、借鉴吸收；二、分析批判。也就是常说的：取其精华，弃其糟粕，洋为中用，这才是应有的态度。

由于种种条件的限制，我们不可能把“奥斯卡”五十届的获奖影片全部介绍给读者，因而读者也就不能一一目睹，总览全貌了；假如真要这样做，也未免过于庞大，并不适宜于一般读者阅读。这次我们只挑选了其中十部名片，作为小小的电影之窗，奉献在读者面前。但愿读者能通过这小小的窗口找到自己所需要了解的以及借鉴的东西，那也就达到我们编写此书的目的了。

这几部获奖影片，自然不足以反映全貌，但它多少能

反映这项电影评奖的一些特色和成就。从年代上讲，我们注意了它的发展历程，即从较早的获奖影片到近年的获奖影片；从样式上讲，有战争片，有政治片，有伦理道德片，有音乐片等；从内容上讲，有反战的，有爱国的，有爱情的，有揭露剥削、残害工人的等；从手法上讲，有以情节取胜的，有以悬念见长的，有以写实突出的，等等。另外，风格上也是各有特色，各有所长的。但是，限于水平，难免有编选不当，评论欠妥，或疏漏错误的地方，尚希专家、读者批评指正。

最后说明一点，电影故事是根据电影、电影译本和有关资料改写的，必须尊重原著，不得任意篡改，否则不伦不类，也违背编选者的初衷。这里，谨向电影剧本译者及撰写有关资料的同志致以衷心的感谢！

王 云 绶

一九八五年十一月

目 录

17005/23

编者的话	王云绶 (1)
西线无战事	滕达 马达威 (1)
乱世佳人	夏 虹 (29)
蝴蝶梦	陈宝光 马达威 (47)
卡萨布兰卡	马达威 (60)
在江边	王云绶 (102)
音乐之声	朱天玮 (126)
巴顿将军	张德明 (148)
飞越疯人院	王云绶 (164)
克莱默夫妇	少 舟 (177)
莫扎特	马达威 (194)

附：历届“奥斯卡”金像奖最佳影片一览表

西线无战事

滕 达 马达成

第一次世界大战期间，德国在东、西两线与俄、英、法等国交战。战事已进入紧张、剧烈阶段。

此时，在德国后方的一个小城市里，在雄壮、嘹亮的军乐声中，一队队新兵戎装整齐、精神焕发地开赴前线。曾在普鲁士军队服役多年的老邮差海默史托斯，今天一面送信，一面与人们道别。他说，这是他最后一次给大家送信了；明天他也要穿上军装，重返前线，为国效忠去了。言谈之间，无不流露出一副得意的神情。

与此同时，在当地的一所中学校里，校长康托莱克，一个严厉、矮小、尖嘴猴腮的人，正在对一批青年学生慷慨激昂地发表动员参军的演说：“……现在，德国就依靠你们这些青年了。你们应该为保卫我们神圣的祖国，勇敢地走上战场，这是你们光荣的职责！你们切切不要以为你们还年轻，离不开学校和父母，这是一种十足的小市民见解。要知道，战争也是一所学校，是一所艰苦的、锻炼人

的学校；在那里，你们将成长为钢铁青年，肩负起祖国未来的重任。当然，打仗总会有牺牲，但是，为国捐躯是值得的。这场战争不会打很久，我们很快就会赢得胜利！如今，其他学校的学生都已挺身而出，报名参军了。现在，我也从你们的眼睛里正寻求着答案。为什么在这样生死攸关的时刻，你们还犹豫不决？我问你：保尔！还有穆勒！……”此时，以保尔为首的一批天真未凿的青年学生，甚至连还没到应征年龄的胖胖的小伙子贝姆，几乎都被这一番鼓动性很强的沙文主义的演说，深深地打动了。他们一个个站了起来，怀着“保卫祖国”的一腔热忱，踊跃地报名参加了这样一场不义之战。

他们入伍后，保尔与贝姆、凯姆利希、穆勒、克罗普等被分在一个排里。这些单纯、幼稚、热情的青年，初到兵营时，对一切都感到新奇，有趣。这也难怪，他们把人生、战争都理想化了，甚至还给它们涂上了一层浪漫主义色彩。可是，过了不久，他们开始觉得军队生活并不是想象中的那么美好、惬意、欢快。一天到晚，除了操练，还是操练：稍息，立正，向右转，向左转，木偶般的动作，做个没完没了；要不，就在又松又湿又滑的田野里，“预备，跑步走”，“卧倒，匍匐前进”，几经折腾，一个个成了泥猴，累得精疲力尽；有时夜里，睡得正香，一声号令，全副武装！紧急集合！急行军！这些还带着奶腥味儿的小伙子，又怎么吃得消呢？他们天真的梦幻破灭了，脸上的笑容消失了。而最令他们无法忍受的，还是精神上所遭受的侮

辱和折磨。教官是海默史托斯，这个过去的老邮差，现在一变而为滥施淫威的老家伙了。他扬言要把他们“训练得服服贴贴的”，成为“真正的德国士兵”。一天早晨，他检查内务，鸡蛋里挑骨头，故意叫保尔他们把已经叠得整整齐齐的床铺翻来覆去，整理上十多遍。有一回，只因保尔睡觉时把放在矮凳上的裤子越出边缘几厘米，海默史托斯竟丧心病狂地罚他穿着一件衬衣，冒着凌晨的严寒，从高楼到庭院，上上下下，一连往返跑了八次之多。最可气的是对练拼刺，海默史托斯拿的是一件沉重的铁器，而保尔用的则是一枝轻便的木枪；海默史托斯凭着手中的铁家伙，向保尔穷凶极恶地猛击，把保尔的身上捅得青一块、紫一块的，气得他快要疯了。更有甚者，海默史托斯对待两个有夜尿症的士兵的虐待，竟达到令人发指的程度。他挖空心思，想了一个“绝招”，将他俩安排在一张床上，轮流睡上下铺，谁赶上睡下铺就遭了殃，淋得一头、一脸、一铺都是尿，没法儿，只得睡到冰凉的地板上。这一段严酷的军事训练及带有侮辱性的百般折磨，使保尔他们看清楚了他们接受的所谓“英雄主义”的训练，完全跟马戏团里的畜牲一样，任人吆喝、辱骂、驱使、鞭打。他们慢慢变得粗野、冷酷、猜疑、残忍了。这就是德皇威廉二世专门用狼奶哺育出来的德兵素质。如果缺乏这种素质，甭说无缘无故地去杀人，就是震耳欲聋的炮火、血淋淋的尸体，也会把他们吓成疯子的。这样炮制出来的士兵，也许就是校长康托莱克所宣扬的那种“钢铁青年”，

教官海默史托斯所夸耀的那种“真正的德国士兵”吧！

战斗在前方激烈地进行着。德军伤亡惨重，急需补充兵员。保尔和他的同学们便被派往西线参加战斗。这些新兵头一次身临战场，刚听到震撼大地的枪炮声时，一些“娃娃兵”竟被吓得哭了起来，有的还尿湿了裤子。不幸的是，那个胖胖的贝姆，在一次冲锋的时候，眼睛突然被流弹打中。他又疼，又恐惧，歇斯底里地哭着，喊着，狂奔，乱跑，终于倒在了枪林弹雨之中，成为同学们中第一个被战争夺去生命的人。他太年轻了！还没有来得及好好看看这个世界，享受一下人生的欢乐和幸福，就这样匆匆地离开了人间。

大家为死去的同学而难过，也为自己多舛的命运而悲哀。在这生命如草芥、朝不保夕、提心吊胆的战场上，所幸的是，他们还碰到了一个好班长卡钦斯基。他是个老兵，年近四十，有着一张土灰色的脸，一双蓝幽幽的眼睛，一副微驼的肩背，还有一个出色的鼻子，它可以嗅得出浑浊的空气和可口的食物。他坚强，沉着，机灵，狡猾，是保尔这一伙人的领袖。他象对待自己的孩子一样，爱护这些涉世未深的“娃娃兵”，向他们传授自己在战场上的经验，教给他们如何隐蔽自己，保全生命。在一次战斗中，敌人猛烈的炮火切断了后勤的供应，新兵们一天多来没有能吃上一口东西。正当大家饥肠辘辘，浑身瘫软，眼巴巴地盼着炊事员给他们运送饭菜的时候，好心的老班长卡钦

斯基，冒着生命的危险，用他那个出色的鼻子作向导，不知从什么地方弄回来一些可口的吃食，总算是让大家暂时充填了空空的肚皮。

不久，他们又奉命驻守一个阵地。起初，战场上相当平静，平静得令人可怕！不料在最后一天，以数量惊人的英国重炮和加农炮向他们的阵地不停地猛轰，致使保尔所在的二连遭受重创，伤亡过半。保尔的同学凯姆利希也因身负重伤而住进野战医院。

二连从前线撤下来以后，炊事员把原来准备给全连吃的食物，每人双份儿地分发给幸存的士兵们。这些食物有：面包、香肠、大肉熬菜豆、人造蜂蜜，还有香烟。本来是些普普通通的东西，可是此时此刻，在这些平日食不果腹的士兵们的眼睛里，却比筵席上的山珍海味还要令人心醉。他们尽可以放开肚皮，美美地饱餐一顿。但是，当他们拿起死者的那一份东西，回想起他们在战场上牺牲时的情景，又联想到自己生死未卜的命运时，他们便心情沮丧，如鲠在喉，难以下咽了。

保尔和穆勒等老同学一起到野战医院来看望凯姆利希。这儿挤满了轻重伤员，手术一个接着一个，大夫们忙个不迭，可伤员还在源源不断地往里送。凯姆利希躺在病床上，脸色很可怕，灰黄、苍白。那双手简直象蜡做的一样毫无血色，指甲缝里还藏有战壕里的焦土。他一看战友们来看他，深陷的眼睛里流露出一丝微弱的欣慰。他慢吞吞地痛苦地说：“他们把我的一条腿给锯掉了……”说着，

眼眶里充满了泪花。

保尔点了点头，凄然地祝贺他说：“你应该感到高兴！过几天，你就可以回家休养，摆脱战争的恐怖，获得自由了。”

“我看不见得，这一次也许就……”

“别胡说，”保尔打断了他的话，“你才丢了一条腿，没什么了不起。有的人丢了两只胳膊，什么也干不了啦。甚至有的连胳膊、腿都没有了，那才叫惨哪！”

“我想当个护林员的愿望也吹了。”

“不——”保尔摇摇头，竭力安慰他说：“现在有一种假肢，你安上就象真腿一样，照样可以走路。你还可以当护林员，整天守护着你那些可爱的树，听那林中小鸟的歌唱。”

凯姆利希没有再说话，静静地躺着，呼呼地在喘气。隔了好一会儿，他又气息幽幽地对穆勒说：“穆勒，我的这双皮靴，送给你作个纪念吧！”

穆勒迟疑不决，微微地点了一下头：“你会好起来的，别难过。”

保尔的心紧缩了一下，难道他……？保尔简直不敢想下去。不！不！他们是从小一块儿长大的，一起上学，一同回家。在学校里，凯姆利希的单杠是出了名的，只有他一个人能够做大回环，练的时候，动作漂亮，姿势优美，头发象丝一般飘了起来，帅极啦！校长为此而感到自豪，小伙伴们也为他而感到高兴。可是现在，他却躺在这儿，

变成这个样子，这是为了什么呢？……

天逐渐暗淡下来。凯姆利希的气色越来越变得可怕，他的嘴忽然微微一动。保尔俯下身，凑过耳朵去，只听他以非常微弱的声音，断断续续地说：“请你……把我的……怀……怀表……寄……寄给我母……亲……再……给她……写封……信……”

保尔含着眼泪答应了他的要求。同时，又回想起了当年出来时的情景：凯姆利希的母亲，一位善良、慈祥的女人，一直把心爱的儿子送到车站；她不断地流着泪，把眼睛哭得又红又肿；她拉住保尔的手，一再恳求他，到了前线，要好好照顾凯姆利希……。但是现在，自己还活着，可凯姆利希……保尔这时产生出一种负罪之感。

保尔呆呆地凝视着凯姆利希：只见他呼吸越来越微弱，顺着眼角流出了泪水；他是放心不下母亲，舍不得离开大伙儿，还是为他那年轻的生命就要离开人世而伤心饮泣呢？！突然，凯姆利希呻吟起来，喉咙里开始发出一种咯咯的响声。当保尔他们惊慌失措地跑出门外，将护士找回病房时，凯姆利希已经停止了呼吸——他是今天死掉的第十七个——可他的眼窝里还残留着泪痕，眼还半睁着，这大概就是人们常说的：死不瞑目吧？

战争接二连三地吞噬了保尔好几个同学的生命，血的事实使他们开始思考：“为什么要打仗呢？”

一次，士兵们正在休息，一个叫恰登的当兵前的锁匠，就提出了这个一直压在心的问题。于是，大家围绕

着这一话题，七嘴八舌地议论起来。

克罗普略带几分优越感地说：“大多是由于一个国家严重地侵犯了另一个国家。”

“可我并没有觉得有谁侵犯了我。”恰登笑嘻嘻地答话，“这么说，这里根本就没有我的事儿，我可以马上回家，找我的亲爱的去了。”

大家听了，一阵哄笑。

“我们德国人说，我们打仗是为了保卫我们的祖国。”克罗普接着说，“可法国人说，他们打仗也是为了保卫他们的祖国。那么，到底是谁说得对呢？”

“也许是两方面都对。”保尔虽然这么说，可连他自个儿也不信这个。

“好吧，就算是这样。可我们的教授、牧师和报纸上却只说我们是对的，这又该怎么说呢？”克罗普两眼直盯盯地望着保尔。

“那我可知道了。”保尔摇摇头说，“反正战争还在进行着，而且参战的国家也越来越多。”

“是呀！我们只要想一想，大家差不多全是普普通通的老百姓。在法国，绝大多数也是工人、农民、手工业者和小职员。那么，为什么一个法国的钳工或鞋匠一定要拿枪打我们工人和农民呢？”老班长卡钦斯基又把这个问题，尖锐地提到了大家的面前。

“对呀！战争究竟为的是什么呢？”恰登顿时又活跃起来。

稍微停顿了一下，卡钦斯基耸了耸肩膀又说：“一定是战争对一些人有好处吧，象皇帝啦，将军啦，部长啦……。”

“在后方肯定还有一些人是靠战争发财的。”一直没有说话的庄稼汉迪特灵，也开口嚷嚷起来。

“你说得对！”卡钦斯基注视着迪特灵，“我们在这儿不定什么时候就可能被枪炮打死，可在后方的那些军火商人却大发横财。我们的伙食很差，掺了好多代用品，吃得大家都病了；可国内的工人老板却满嘴流油，象头母猪似地变成了富翁。”

他的话音刚落，克罗普就一本正经地宣布：“我认为，宣战应当象过盛大节日一样，得卖门票，用乐队奏乐，如同进了斗牛竞技场。然后让交战两国的部长和将军们，穿上游泳裤衩，拿着棍棒，一决雌雄。谁没有死，那他的国家就算胜利了。这种做法才称得上是天公地道！现在就应该让那些一面策划战争，一面还在寻欢作乐的头头们自己来打仗！……”

这番讥刺、诙谐的发言，博得了一阵热烈的掌声和欢笑声。但是，欢笑之后，谁也清楚：小小老百姓是决定不了战争，也改变不了战争进程的。他们深深感到：战争给人们，尤其是给青年一代带来了深重的灾难，它夺去了无数青年的宝贵生命，使他们造成了残废，断送了他们一生的美好前程。总之，战争给普通老百姓带来的只能是一场凄惨的悲剧……保尔和他的同学们当初所怀有的那种所谓的“爱国主义”理想完全破灭了。他们开始厌恶战争，只求

活命，不愿再为德皇充当炮灰，去作无谓的牺牲了。

然而，有些人虽然逃脱了战争的魔爪，却仍然未能逃脱死亡的命运。迪特灵就是这些人中的一个不幸者。他的不幸仅仅在于看到了住地附近花园里的一棵盛开的樱桃树。

那天晚上，他回来的时候，手里拿着一束美丽的樱花。大家开他的玩笑，问他是不是要去举行婚礼。他根本不搭理，却把花放在了床上。夜里，保尔听到一种窸窣窸窣、好象在包什么东西的声音。他预感到不妙，就走到迪特灵床前，对他悄悄说：“你可别干傻事啊，迪特灵。”

“啊！唔——我不过是睡不着罢了。”

“你干嘛要去折那些樱桃树枝呢？”

“我想折就折呗，”迪特灵愣头愣脑地回答，一会儿又自言自语地说，“我家有一个果园，园里就种着樱桃树。樱桃开花的时候，可好看了，一片白色；现在正是开花的时候！”

“也许你不久就可以休假了。作为一个农民，你甚至还可能会复员回家呢。”

迪特灵点点头。可他已经心不在焉了。

保尔为了解脱开他的苦思，故意向他要一小块面包吃。可他却大大方方地给了保尔一大块，这倒引起了保尔的怀疑；迪特灵一向是非常小气的，为何现在竟这样慷慨起来了？……保尔就一直没敢合眼，特别注意他的动静。

但是，迪特灵终归还是悄悄地溜走了。保尔看是看到